



Facile da leggere

Istruzioni di voto in lingua facile

Per l'elezione del Consiglio nazionale
Per l'elezione del Consiglio degli Stati



22 ottobre
2023

Questo è il Palazzo federale di Berna.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK
Chancellerie fédérale ChF
Cancelleria federale CaF
Chanzlia federala ChF

Indice

Introduzione	3
Elezione del Consiglio nazionale	6
Elezione del Consiglio degli Stati	22
Dove e come potete votare?	28
Glossario	31

Introduzione

Queste istruzioni di voto vi spiegano come potete votare.

E vi spiegano anche perché è importante votare.

Alcune parole sono sottolineate, ad esempio carta di legittimazione.

Queste parole sono spiegate in un glossario.

Il glossario si trova alla fine delle istruzioni di voto.

Per cosa si vota?

Si vota per eleggere il Parlamento.

Che cos'è il Parlamento?

Il Parlamento è composto dal Consiglio nazionale e dal Consiglio degli Stati.

Il Parlamento viene anche chiamato Assemblea federale.

Il Parlamento ha per esempio questi compiti:

- fa le leggi;
- decide per cosa vengono spesi i soldi in Svizzera;
- elegge il Consiglio federale.

Introduzione

Quando si vota?

Le elezioni si svolgono il 22 ottobre 2023.

Perché bisogna votare?

La Svizzera è una democrazia.

Questo significa che i cittadini svizzeri di almeno 18 anni possono partecipare alle decisioni.

Ma ci sono delle eccezioni.

Un modo di partecipare alle decisioni è eleggere.

Se potete votare,

ricevete automaticamente il materiale elettorale.

Che cosa è importante per voi?

Quali temi vi stanno a cuore?

Votate le persone e i partiti politici che si impegnano per gli stessi temi che sono importanti per voi.

Così la vostra opinione è rappresentata in politica.

Come potete prendere una decisione?

Dovete decidere quale partito politico e quali persone volete votare.

Potete informarvi con i seguenti strumenti:

- pubblicità nella bucalettere;
- manifesti elettorali;
- annunci sui giornali;
- siti internet dei partiti politici.

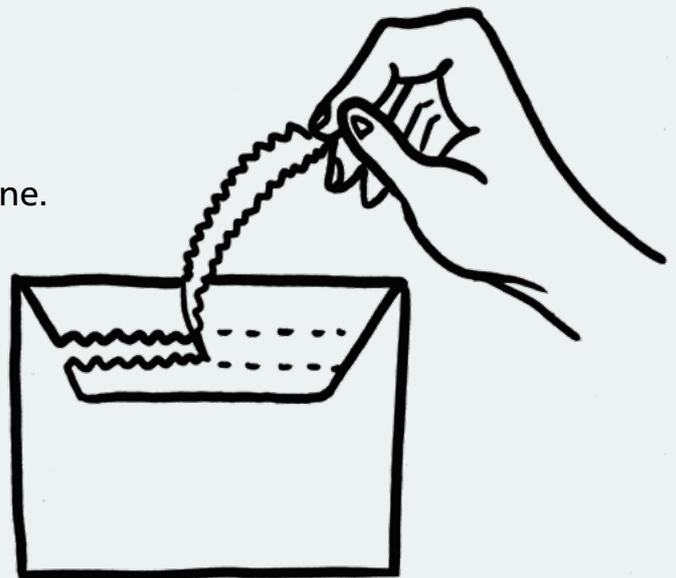
La busta di voto

A fine settembre 2023 ricevete per posta la busta grande di voto.

In questa busta grande di voto ci sono tutti i documenti che vi servono per votare.

Potete votare non appena avete ricevuto la busta grande di voto.

Aprite la busta grande di voto con attenzione. La busta grande di voto vi servirà alla fine per votare per posta.

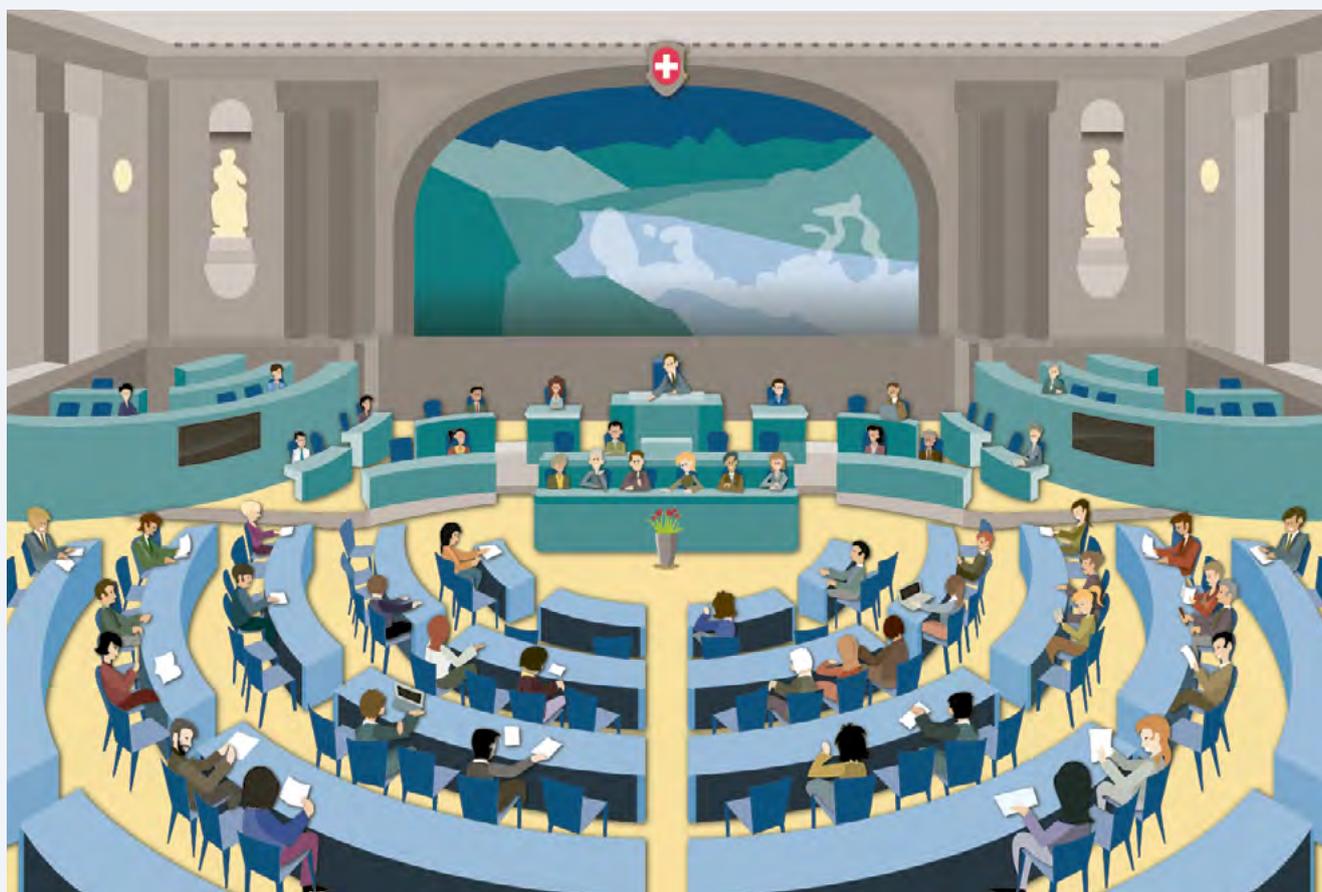


Che cosa contiene la busta grande di voto?

- Schede elettorali per il Consiglio nazionale
- Schede elettorali per il Consiglio degli Stati
- Carta di legittimazione
- Nella maggior parte dei Cantoni: una busta piccola per la scheda elettorale
- Nella maggior parte dei Cantoni: istruzioni di voto
- In alcuni Cantoni: pubblicità per i partiti politici

! **Attenzione:**
la busta di voto **non** contiene gli stessi documenti in tutti i Cantoni.

Elezione del Consiglio nazionale



Questa è la sala del Consiglio nazionale.

Che cos'è il Consiglio nazionale?

Il Consiglio nazionale è un grande gruppo di 200 persone.
Queste persone rappresentano la popolazione della Svizzera.

Quante persone potete eleggere nel Consiglio nazionale?

Ogni Cantone ha un preciso numero di consiglieri nazionali.

È un Cantone con **tanti** abitanti?

Allora il Cantone ha **tante** persone nel Consiglio nazionale.

È un Cantone con **pochi** abitanti?

Allora il Cantone ha **poche** persone nel Consiglio nazionale.

 **Attenzione:** l'elezione del Consiglio nazionale è uguale nella maggior parte dei Cantoni.

Ma ci sono delle eccezioni.

Abitate in uno di questi Cantoni?

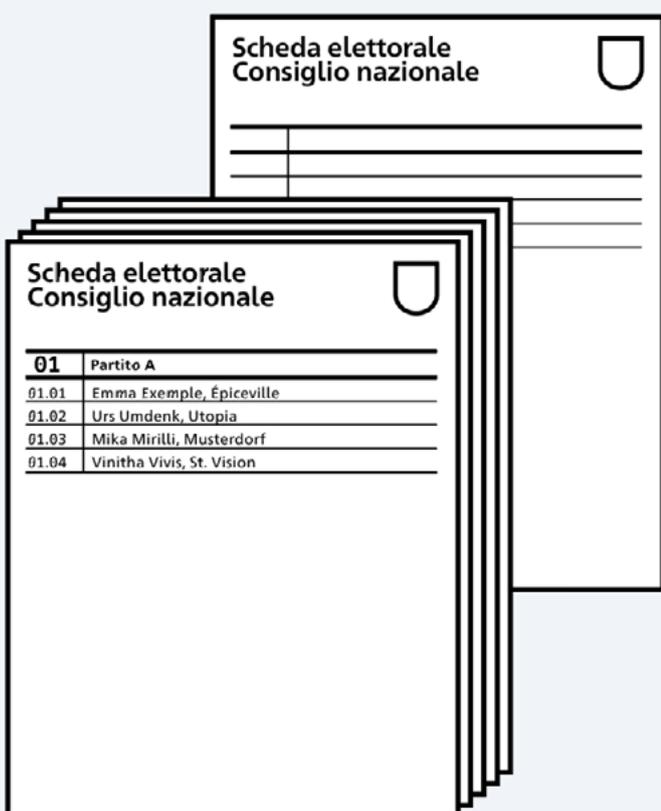
- Appenzello Esterno
- Appenzello Interno
- Glarona
- Nidvaldo
- Obvaldo
- Uri

Allora continuate a leggere a pagina 20.

Elezione del Consiglio nazionale

Le schede elettorali per il Consiglio nazionale

Nella busta di voto ci sono diverse schede elettorali con già scritti i nomi delle persone candidate. Ogni scheda elettorale appartiene a un partito politico.



Votate le persone per il Consiglio nazionale con una di queste schede elettorali. Potete usare soltanto **una** scheda elettorale.

Nella busta c'è anche una scheda elettorale vuota.

Ecco come votare il Consiglio nazionale in tutta semplicità

Scegliete una scheda elettorale con già scritti i nomi delle persone candidate

Cercate la scheda elettorale del partito politico che volete votare.

Staccate con attenzione la scheda elettorale.

La scheda elettorale deve rimanere intera.

Usate questa scheda elettorale senza fare cambiamenti.

Ciò significa che tutte le persone del partito politico
su questa scheda elettorale ricevono il vostro voto.

Elezione del Consiglio nazionale

Potete votare il Consiglio nazionale anche in un altro modo

Non volete votare tutte le persone che ci sono sulla scheda elettorale?

O volete dare a una o più persone 2 voti?

O volete votare una o più persone di un'altra scheda elettorale?

Allora potete fare dei cambiamenti sulla scheda elettorale.

Ecco che cosa dovete fare

Cancellare i nomi

Non volete votare tutte le persone sulla scheda elettorale?

Allora potete cancellare i nomi delle persone che non volete votare.

Queste persone **non** ricevono il vostro voto.



Ecco come cancellare i nomi

**Scheda elettorale
Consiglio nazionale**



01	Partito A
01.01	Emma Exemple, Épiceville
01.02	Urs Umdenk, Utopia
01.03	Mika Mirilli, Musterdorf
01.04	Vinitha Vivis, St. Vision



Elezione del Consiglio nazionale

Scrivere un nome due volte

Questo sistema si chiama **cumulo**.

Volete dare a una o più persone 2 voti?

Allora potete scrivere i nomi di queste persone 2 volte.

- A quale persona volete dare 2 voti?
- Ci sono righe vuote sulla scheda elettorale?
Allora scrivete questo nome su una riga vuota.
- Non ci sono righe vuote sulla scheda elettorale?
Allora cancellate il nome della persona che non volete votare.
Poi scrivete il nome direttamente sopra il nome cancellato.
- Scrivete sempre il numero del candidato,
il nome e il cognome della persona.

→ **Importante:** non potete scrivere il nome della stessa persona più di 2 volte.



Numero del candidato



Nome e cognome

Scheda elettorale Consiglio nazionale



01	Partito A
01.01	Emma Exemple, Épiceville
01.02	Urs Umdenk, Utina
01.03	Mika Mirilli, Musterdorf
01.04	Vinitha Vivis, St. Vision
01.01	Emma Exemple



Elezione del Consiglio nazionale

Scrivere i nomi indicati su un'altra scheda elettorale

Questo sistema si chiama **panachage**.

Volete votare una o più persone indicate su un'altra scheda elettorale?

Allora potete scrivere i nomi di queste persone sulla scheda elettorale che avete scelto.

- A quale altra persona volete dare un voto?
- Cercate il nome di questa persona su un'altra scheda elettorale.
- Ci sono righe vuote sulla vostra scheda elettorale?
Allora scrivete questo nome su una riga vuota.
- Non ci sono righe vuote sulla vostra scheda elettorale?
Allora cancellate il nome della persona che non volete votare.
Poi potete scrivere il nome di vostra scelta direttamente sopra il nome cancellato.
- Scrivete sempre il numero del candidato, il nome e il cognome della persona.

→ **Importante:**

sulla scheda elettorale il nome della stessa persona può essere scritto solo 2 volte.



Numero del candidato



Nome e cognome

Scheda elettorale Consiglio nazionale



01	Partito A
01.01	Emma Exemple, Épiceville
01.02	Urs Umdenk, Utopia
01.03	Mika Mirilli, Musterdorf
01.04	Vinitha Vivis, St. Vision
08.01	Lou Luminas



Elezione del Consiglio nazionale

Potete votare il Consiglio nazionale anche con la scheda elettorale vuota

Volete scrivere voi i nomi delle persone sulla scheda elettorale? Allora prendete la scheda elettorale vuota.

Cercate sulle diverse schede elettorali le persone che volete votare.

→ **Importante:**

dovete scrivere tutto a mano.

Sulla scheda elettorale il nome della stessa persona può essere scritto solo 2 volte.



Qui scrivete il numero e il nome del partito politico.



Qui scrivete il numero del candidato.



Qui scrivete il nome e il cognome della persona.

Scheda elettorale Consiglio nazionale



01	Partito A
01.01	Emma Exemple
01.01	Emma Exemple
01.02	Urs Umdenk
08.01	Lou Laminus



Elezione del Consiglio nazionale

Lista di controllo Consiglio nazionale

Avete eseguito tutti i passi indicati qui sotto?

- Avete scelto una scheda elettorale?
- Avete staccato una scheda elettorale?
- Avete scritto per ogni persona il numero del candidato, il nome e il cognome?
- Avete scritto soltanto i nomi di tante persone quante sono le righe?
- Avete scritto il nome di ogni persona non più di 2 volte?

Allora avete votato correttamente!



Elezione del Consiglio nazionale

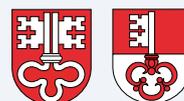
In questi Cantoni dovete votare in modo diverso

Abitate nel Canton Nidvaldo o Obvaldo?

Allora ricevete soltanto **una** scheda elettorale per l'elezione del Consiglio nazionale.

Su questa scheda elettorale sono scritti i nomi delle persone che potete votare.

Se volete votare una persona, fate una crocetta davanti al nome di questa persona.



Fate una crocetta davanti al nome della persona che volete votare.

*Fate soltanto **una** crocetta, altrimenti la scheda elettorale non è valida.*

Scheda elettorale Consiglio nazionale



Emma Exemple

Urs Umdenk

Mika Mirilli

Vinitha Vivis

Lou Luminus

Abitate nel Canton Appenzello Esterno, Appenzello Interno, Glarona o Uri?



Allora ricevete soltanto **una** scheda elettorale
per l'elezione del Consiglio nazionale.
Su questa scheda elettorale c'è soltanto una riga vuota.

Scegliete una persona.
Scrivete il nome e il cognome di questa persona
sulla riga vuota.

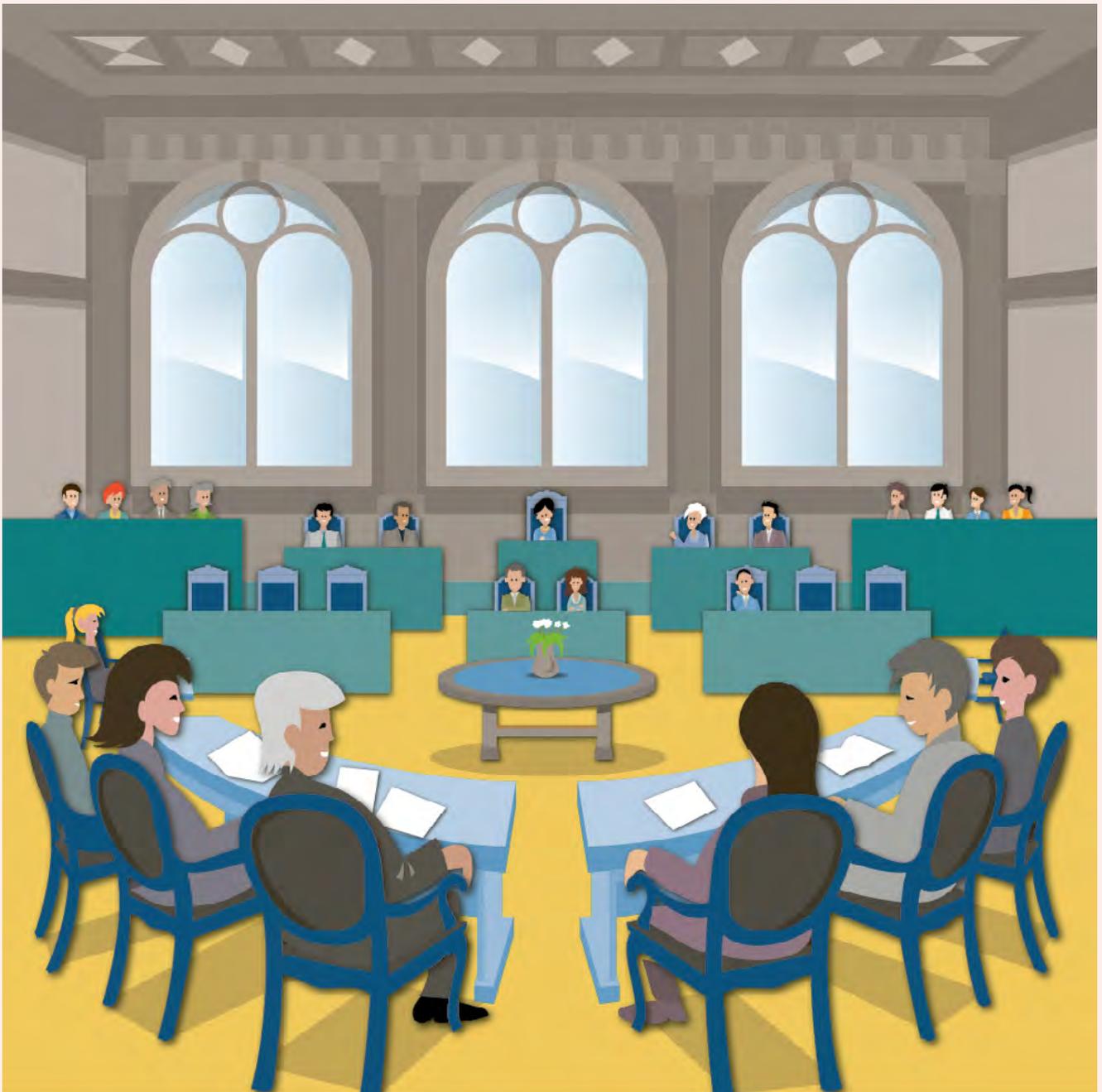
◆ *Scrivete il nome e il cognome della persona
che volete votare.
Scrivete soltanto **un** nome.*

Scheda elettorale
Consiglio nazionale



◆ Emma Exemple

Elezione del Consiglio degli Stati



Questa è la sala del Consiglio degli Stati.

Che cos'è il Consiglio degli Stati?

Il Consiglio degli Stati è un piccolo gruppo di 46 persone. Queste persone rappresentano i Cantoni svizzeri.

Elezione del Consiglio degli Stati

Quante persone potete votare?

⚠ **Attenzione:** nella maggior parte dei Cantoni potete votare 2 persone per il Consiglio degli Stati. Ma ci sono anche delle eccezioni.

Abitate in uno di questi Cantoni?



- Appenzello Esterno
- Appenzello Interno
- Basilea Campagna
- Basilea Città
- Nidvaldo
- Obvaldo

Allora potete votare soltanto **una** persona.

La scheda elettorale per il Consiglio degli Stati

! **Attenzione:** nella maggior parte dei Cantoni trovate nella busta soltanto **una** scheda elettorale per il Consiglio degli Stati.

In alcuni Cantoni la scheda elettorale è vuota.

In alcuni Cantoni trovate già i nomi delle persone scritti sulla scheda elettorale.

Questa scheda elettorale viene anche chiamata scheda elettorale con già scritti i nomi delle persone candidate.

Questa è una scheda elettorale vuota.

Scheda elettorale
Consiglio degli Stati

The diagram shows a rectangular ballot box with a black border. In the top left corner, the text "Scheda elettorale" and "Consiglio degli Stati" is written. In the top right corner, there is a U-shaped icon representing a stamp. Below the text, there are two horizontal lines for writing.

Questa è una scheda elettorale con già scritti i nomi delle persone candidate.

Scheda elettorale
Consiglio degli Stati

Emma Exemple

Urs Umdenk

Mika Mirilli

The diagram shows a rectangular ballot box with a black border. In the top left corner, the text "Scheda elettorale" and "Consiglio degli Stati" is written. In the top right corner, there is a U-shaped icon representing a stamp. Below the text, there are three lines, each starting with a checkbox and a candidate name: "Emma Exemple", "Urs Umdenk", and "Mika Mirilli". Below these lines, there are two horizontal lines for writing.

Elezione del Consiglio degli Stati

⚠ **Attenzione:**

l'elezione del Consiglio degli Stati è uguale in quasi tutti i Cantoni.
Ma ci sono delle eccezioni.
Controllate bene come funziona nel vostro Cantone.

Ecco come votare il Consiglio degli Stati con la scheda elettorale vuota

- Scrivete il nome di una o 2 persone sulla scheda elettorale.
- Potete scrivere il nome di ogni persona soltanto una volta.
- Dovete scrivere il nome e il cognome della persona scelta.

◆ *Qui scrivete il nome delle persone scelte.*

**Scheda elettorale
Consiglio degli Stati**



◆ *Urs Umdenk*

Ecco come votare il Consiglio degli Stati con già scritti i nomi delle persone candidate

Fate una crocetta davanti al nome della persona o delle persone che volete votare.

Ci sono ancora righe vuote sulla scheda elettorale?
Allora potete scrivere anche il nome di un'altra persona.

Nella maggior parte dei Cantoni potete votare 2 persone.
In altri Cantoni solo una persona.
Guardate a pagina 24.

Fate una crocetta davanti al nome della persona che volete votare.

**Scheda elettorale
Consiglio degli Stati**


 Emma Exemple

 Urs Umdenk

 Mika Mirilli

Dove e come potete votare?

Potete votare in 2 modi diversi:
per **posta** o alle urne.

Il voto per posta

Spedite la scheda elettorale per posta.
Spedite la scheda elettorale con la busta grande di voto.

 **Attenzione:**
il voto per posta **non** è uguale in tutti i Cantoni.
Controllate sulla busta grande di voto
come dovete fare per il vostro Cantone.

Ecco come funziona nella maggior parte dei Cantoni:

- Mettete la scheda elettorale per il Consiglio nazionale e per il Consiglio degli Stati nella busta piccola per la scheda elettorale.
- Chiudete la busta piccola per la scheda elettorale.
- Mettete la busta piccola per la scheda elettorale nella busta grande di voto.
- Firmate la carta di legittimazione.
- Mettete la carta di legittimazione nella busta grande di voto.
- Girate la busta grande di voto.
- Nella finestra della busta bisogna vedere l'indirizzo del vostro Comune.
L'indirizzo del Comune si trova sulla carta di legittimazione.
- Chiudete la busta grande.
- Se necessario, incollate un francobollo.
- Imbucate la busta grande di voto in una bucalettere della posta.

→ **Importante:** dovete imbucare la busta grande di voto entro il 17 ottobre 2023!

Nella maggior parte dei Cantoni potete imbucare la busta grande di voto anche nella bucalettere del Comune.

Il voto alle urne

Andate a votare personalmente in un ufficio di voto.

Un ufficio di voto è un luogo dove si va a votare.

Nei vostri documenti per l'elezione trovate:

- il luogo dove si trova l'ufficio di voto;
- gli orari di apertura.

Andate all'ufficio di voto con tutti i documenti di voto.

Portate con voi la carta d'identità o il passaporto.

Chiedete a qualcuno nell'ufficio di voto cosa dovete fare esattamente.

Avete utilizzato il manuale d'istruzioni di voto?
Dateci il vostro parere.
Scansionate il codice QR
e completate il sondaggio.
Grazie mille.



Glossario

Carta di legittimazione

La carta di legittimazione è un documento che dice che avete diritto di votare. Sulla carta di legittimazione c'è scritto il vostro nome.

Consiglio federale

Il Consiglio federale è formato da 7 persone. Il Consiglio federale è il Governo della Svizzera.

Partito politico

Un partito politico è formato da un gruppo di persone che hanno la stessa opinione politica. Queste persone hanno le stesse idee su come deve essere un Paese. Chi la pensa allo stesso modo può votare questo partito politico.

Urna

L'urna è un contenitore o una scatola con un'apertura sul lato superiore. Gli elettori imbucaano le schede elettorali nell'urna. A volte viene chiamata anche urna elettorale.



Facile da leggere

Questo logo è un sigillo di qualità.
I testi con questo logo sono facili da leggere e da comprendere.
Ci sono tre livelli «Facile da Leggere».
B1: comprensione facile
A2: comprensione ancora più facile
A1: comprensione facilissima

Concetto e testo:

©

capito Zürich

Wortstark Zürich

insieme Suisse

www.capito-zuerich.ch

www.wortstark-zuerich.ch

www.insieme.ch

capito
Zürich

insieme

Progetto grafico:

Atelier für Gestaltung, 8442 Hettlingen

Editrice:

Confederazione Svizzera

Cancelleria federale CaF

Queste istruzioni di voto sono uno strumento sussidiario.

Sono giuridicamente vincolanti le leggi e le ordinanze.